

**EXPRESIÓN DE FOCO EN TOBA (GUAYCURÚ).
UNA APROXIMACIÓN AL INTERJUEGO ENTRE SINTAXIS Y
ESTRUCTURA DE LA INFORMACIÓN**

**FOCUS MARKING IN TOBA (GUAYCURUAN).
AN APPROACH TO THE INTERPLAY BETWEEN SYNTAX
AND INFORMATION STRUCTURE**

PAOLA CÚNEO
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas
Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Instituto de Lingüística
pcuneo@gmail.com

Este trabajo presenta un primer acercamiento a los correlatos morfosintácticos de distintos tipos de estructuras de foco en toba (Guaycurú), a partir de datos recolectados de primera mano, utilizando el *Questionnaire for Information Structure* (Skopeteas *et al.* 2006) como herramienta metodológica principal. En particular, el análisis se centra en cuatro tipos de estructuras focales: foco de predicado, foco oracional, foco argumental y foco contrastivo. Los datos analizados muestran que no hay un único recurso para la expresión de foco en la lengua toba, sino que las distintas estructuras focales poseen varios correlatos morfosintácticos. Con respecto al orden de constituyentes, se observa que los casos de estructuras de foco estrecho (no contrastivo y contrastivo) comparten la característica de mostrar algún tipo de desviación del orden de palabras canónico. Se analizan dos tipos de cambio de orden: adelantamiento y dislocación, que muestran diferentes grados de integración clausal. Así también, las oraciones de foco oracional se correlacionan con un tipo de construcción escindida presentacional.

Palabras clave: Estructura de la información, foco, orden de palabras, toba, Guaycurú

This paper presents a first approach to the morpho-syntactic correlates of different types of focus structures in Toba based on firsthand data collected using the *Questionnaire for Information Structure* (Skopeteas *et al.* 2006) as the main methodological tool. The analysis is concerned with four types of focus structures in particular: predicate focus, sentence focus, argument focus, and contrastive focus.

The data analyzed shows that there is not a single strategy to encode focus in Toba but that different focus structures have various morpho-syntactic correlates. As regards constituent order, narrow focus structures (both contrastive and non-contrastive) share the feature of displaying some type of deviation from the canonical word order. Two types of changes in word order showing different degrees of clausal integration are analyzed in this study:

fronting and dislocation. Also, sentence focus structures correlate with presentational cleft constructions.

Key words: Information Structure, Focus, Word order, Toba, Guaycuruan

1. INTRODUCCIÓN

Si bien en las últimas décadas los aspectos morfosintácticos de la lengua toba (*qom* *lʔaqtʔaqa*) han recibido destacada atención, los fenómenos relacionados con la estructura de la información han sido tratados en menor detalle hasta el momento (Cúneo & Dolzani 2014; Cúneo 2015; Cúneo & Messineo 2016). El presente trabajo se centra en las propiedades de las oraciones de foco en toba y provee una primera aproximación a diversos tipos de foco en la lengua: foco de predicado, foco oracional, foco argumental y foco contrastivo. De esta manera, la investigación continúa con la documentación lingüística ya iniciada y amplía los temas de estudio hacia aspectos sintácticos y discursivos.

En trabajos anteriores, nuestro interés se centró en la construcción existencial (Cúneo 2015) y en los determinantes demostrativos (Cúneo & Messineo 2016),¹ en base al análisis de diversos géneros discursivos y, en menor medida, del habla espontánea. Este trabajo aborda cómo funciona la estructura de la información más allá de los textos, a partir del uso de métodos de elicitación directa.

El punto de partida es observar la manera en que la estructura de la información afecta la gramática, es decir, cómo los hablantes organizan las oraciones de acuerdo con los contextos y funciones comunicativas. Un interés particular se relaciona con el impacto que tiene el foco en el orden de los constituyentes.

El objetivo de este trabajo es triple. En primer lugar, se propone avanzar en el estudio de la estructura de la información en toba, en particular en la descripción y el análisis de la expresión de distintos tipos de estructuras focales (Lambrecht 1994). Al mismo tiempo, desde el punto de vista metodológico, busca mostrar los resultados de los datos obtenidos mediante la utilización del QUIS (*Questionnaire for Information Structure*, Skopeteas *et al.* 2006) como herramienta principal de elicitación lingüística. Finalmente, desde una perspectiva tipológica, se observa de manera preliminar la interacción entre la estructura focal y algunos aspectos de la sintaxis en la lengua; específicamente de qué manera las diferencias con respecto a la estructura de foco interactúan en la lengua con ciertas características sintácticas, como el orden de palabras (Van Valin 1999). Respecto de esto último, la pregunta que surge es: ¿se adapta la sintaxis a la estructura focal, o viceversa?

El trabajo se organiza de la siguiente manera. En lo que resta de la sección 1, se presenta una breve definición del marco teórico de trabajo, en particular, la estructura focal de Lambrecht (1994) y la tipología de Van Valin (1999) (1.1). Así también, se exponen las características generales de la lengua toba, su filiación, su ubicación geográfica y los rasgos tipológicos relevantes (1.2), y se introduce la metodología utilizada y el origen de los datos que se presentan

¹ El análisis de textos narrativos en toba nos permitió observar una tendencia en el uso y función de los determinantes demostrativos *na* 'próximo' y *so* 'distante' en tanto extienden su significado del dominio espacial concreto (distancia relativa) al pragmático-discursivo (distancia informativa), en términos foco (determinante *na* = + próximo + información nueva o reenfaticada hacia la cual el hablante intenta dirigir la atención del oyente) y tópico (determinante *so* = + distante + información dada, señala un referente conocido o inferible). El determinante *na*, en confluencia con otros recursos, contribuye a crear un "efecto de foco" (Matić & Wedgwood 2013) de prominencia o énfasis informativo. (Cúneo y Messineo 2015)

en este artículo (1.3). La sección 2 constituye el centro de la discusión y presenta la correlación entre varios recursos morfosintácticos y distintos tipos de estructuras focales en la lengua toba: foco de predicado (2.1), foco oracional (2.2), foco argumental (2.3) y foco contrastivo (2.4). La sección 3 expone una síntesis y las conclusiones.

1.1. Foco

De manera general, la estructura de la información² (EI) refiere al modo en el que los hablantes organizan las oraciones de acuerdo con sus necesidades comunicativas. Las lenguas poseen recursos particulares (prosódicos, morfológicos, sintácticos) que permiten el “empaquetamiento” de la información (Chafe 1979) en configuraciones que responden a requisitos pragmáticos (fundamentalmente, el señalamiento de tópico y foco). Se trata de un campo de estudio poco explorado en las lenguas indígenas chaqueñas.³

En una oración, la información puede articularse en una parte menos informativa (tópico o tema) y en una parte más informativa (foco o rema). El reconocimiento de esta división en unidades de información –más allá de las categorías sintácticas como sujeto o predicado– dio lugar a diferentes dicotomías: tema-remas, tópico-comentario, tópico-foco, foco-presuposición, foco-terreno común (*background*) (Casielles-Suarez 2004:15).

El presente estudio se interesa por la manera en la que la lengua organiza en la gramática la expresión del estatus informativo que tienen los elementos en una frase. En el enfoque de Lambrecht (1994), esta organización gramatical de la información se conoce como *estructura de foco*, que refiere a la asociación convencional de un significado focal con una forma oracional (Lambrecht 1994: 222). Diferentes recursos prosódicos, morfológicos y sintácticos permiten indicar en las lenguas el alcance de la aserción (+ foco) en contraste con la presuposición (+ tópico) en una emisión.

En este marco, que define el foco en relación a su alcance sobre categorías sintácticas, se distinguen dos grandes tipos, de acuerdo con diferentes situaciones comunicativas: foco amplio y foco estrecho o argumental. Cuando el dominio del foco se extiende sobre más de un constituyente sintáctico, se trata de una construcción de foco amplio; mientras que cuando el dominio del foco involucra un único constituyente (sujeto, objeto) se trata de foco estrecho o argumental. Además, el foco amplio incluye el foco de predicado y el foco oracional. En los siguientes ejemplos se ilustran las distintas estructuras de foco en las respuestas en (b), que se corresponden con contextos y funciones comunicativas específicos.⁴ (El foco se marca en versalitas en los ejemplos.)

- | | | |
|-----|--|------------------------------------|
| (1) | (a) ¿Qué sabés de Guille? | |
| | (b) (Guille) PUBLICÓ UN LIBRO. | FOCO DE PREDICADO (F. AMPLIO) |
| (2) | (a) ¿Qué contás de nuevo? | |
| | (b) GUILLE PUBLICÓ UN LIBRO. | FOCO ORACIONAL (F. AMPLIO) |
| (3) | (a) ¿Así que Guille publicó un libro? | |
| | (b) ¡No! (Guille) publicó UN ARTÍCULO. | FOCO ARGUMENTAL EN O (F. ESTRECHO) |

² Término introducido por Halliday (1967) para dar cuenta de las distinciones entre foco, presuposición y actitud proposicional hacia las entidades del discurso mediante la entonación de la frase.

³ Son excepciones los trabajos de Carpio (2009; 2011) y Califa (2014).

⁴ Los ejemplos y su explicación están basados en Lambrecht (1994:221–238) e inspirados también en Belloro (2012:227).

En el contexto de la respuesta en (1)(b), Guille está disponible pragmáticamente como tópico de la conversación y, en consecuencia, la proposición se construye como un comentario sobre ese tópico. Por lo tanto, el constituyente *Guille* cumple la función de tópico (y la opcionalidad de esta frase nominal es evidencia de su estatus no focal), mientras que el predicado sintáctico funciona como foco. En este sentido es que (1)(b) posee una estructura de *foco de predicado* y su función comunicativa es la de predicar o comentar algo sobre un referente dado. El foco de predicado es la organización de la información universalmente no marcada.

Por otro lado, en el contexto de la respuesta en (2)(b), ningún referente es presupuesto pragmáticamente (la información presupuesta es que “pasó algo”) y, por lo tanto, toda la oración funciona como foco. Posee entonces una estructura de *foco oracional* (denominado también *presentacional*), con la función destacada de introducir un nuevo participante en el discurso o de presentar un evento.

Finalmente, en la respuesta en (3)(b), la información en foco es aquella que distingue la presuposición (*Guille publicó un libro*) de la aserción (*Guille publicó un artículo*), es decir el argumento objeto. Por lo tanto, se trata de una estructura de *foco argumental* con la función comunicativa de identificar, o de corregir, la identidad de uno de los participantes, el que aparece en el rol de objeto sintáctico en este caso.

La propuesta de Lambrecht busca capturar la correlación entre algunas categorías formales y varios tipos de funciones comunicativas, tales como la función de comentar sobre un determinado tópico de conversación (foco de predicado), la de identificar un referente (foco argumental) o la de presentar un nuevo referente discursivo (foco oracional); hay una correlación entonces entre el tipo de estructura focal y el tipo de situación comunicativa (Lambrecht 1994:222).

Por otra parte, la propuesta tipológica de Van Valin (1999) da cuenta de la interacción entre la estructura focal (en los términos de Lambrecht arriba expuestos) y la sintaxis (específicamente, el orden de constituyentes). Así como las lenguas pueden presentar un orden más rígido o más flexible, también pueden presentar una estructura focal más o menos flexible. La estructura de la información puede influir especialmente en las lenguas que permiten varias posibilidades de orden. En este sentido, algunas posiciones en la cláusula podrían ser usadas para expresar ciertas funciones pragmáticas (por ejemplo, posición de foco o de tópico). O bien, la estructura de la información podría imponer ciertas restricciones en el orden de la información (por ejemplo, la información dada precede a la nueva). No obstante, ciertas funciones pragmáticas pueden codificarse también *in situ*, mediante otros recursos como la prosodia o ciertos marcadores morfológicos. Este trabajo busca observar de manera inicial en toba el interjuego entre ciertas estructuras de foco y el orden de los constituyentes en una frase.

1.2. La lengua toba

La lengua toba (*qom lʔaʔtaqa*)⁵ pertenece a la familia lingüística Guaycurú, junto con el pilagá, el mocoví, el kadiwéu, y otras lenguas extintas como abipón y mbayá.

El pueblo toba (*qom*)⁶ habita mayoritariamente en la región del Gran Chaco, una extensa planicie que atraviesa Argentina, Bolivia y Paraguay. Tradicionalmente cazadores-recolectores,

⁵ El inventario fonológico de la lengua toba (basado en Messineo (2003:36) y las correspondencias ortográficas que utilizo en este trabajo [entre corchetes] se detallan a continuación. Consonantes –oclusivas: p, t, d, tʃ [ch], k, g, q, G, ʔ; fricativas: s, ʃ [sh], ʒ [z]; nasales: m, n, ɲ [ñ]; vibrante simple: r [r/d]; laterales: l, ʎ [ll] (palatal); semiconsonantes: w, y. Vocales: i, e, a, o.

⁶ De acuerdo al último censo (INDEC 2010), 126.967 personas se reconocen pertenecientes a y/o descendientes en primera generación del pueblo toba.

en la actualidad varios grupos tobas viven en comunidades urbanas que ocupan un territorio ínfimo en comparación con la época previa a la sedentarización. En Argentina, estas comunidades se localizan en grandes ciudades como Resistencia, Rosario, Buenos Aires y La Plata. El creciente deterioro del medio ambiente y las condiciones de empobrecimiento y marginalización los ubican entre los grupos humanos en riesgo.

Si bien la situación dialectal es compleja, pueden identificarse cuatro grandes áreas etnodialectales: *dapigemlʔek* (noreste), *noʔolgaGanaq* (centro norte), *lʔañaGashek* (centro sur) y *takshék* (sudeste).

Algunas de las características tipológicas de la lengua toba, relevantes para el presente trabajo, son las siguientes. La lengua presenta tendencia a la polisíntesis y a la aglutinación, y posee una rica morfología derivacional. Presenta la distinción entre nombres alienables e inalienables, y exhibe marcación en el núcleo en las frases posesivas. El nombre puede presentar marcas morfológicas de poseedor, número y género. La morfología verbal presenta tres conjuntos de marcadores pronominales dependientes: activo, medio e inactivo (Messineo 2003). El verbo no presenta marcación de tiempo y modo gramatical, pero exhibe distinciones aspectuales y también sufijos de dirección y locación. La lengua carece de verbo copulativo, así como de un verbo del tipo ‘tener’. Además, presenta un sistema cerrado de seis clasificadores demostrativos con función de determinantes, que se anteponen a los nombres y que combinan rasgos configuracionales (forma y posición) con deixis (proximidad, movimiento y ausencia). En cuanto al orden de los constituyentes, el orden básico –aunque flexible– es AVO para las oraciones transitivas y VS para las intransitivas; cuando el O es un pronombre independiente de primera o segunda persona, precede al verbo (OV). Es una lengua *pro-drop* en la que el pronombre sujeto puede ser omitido. Otro rasgo de la lengua es la ausencia de adposiciones.

1.3. Metodología

Con respecto al trabajo de campo para abordar aspectos semántico-pragmáticos, argumentan a favor de una metodología de elicitación semidirigida, más allá de la recolección de textos y del registro de habla espontánea (*cf.* Matthewson 2004). Uno de los argumentos en contra del uso exclusivo de material textual es la pobreza de los datos en términos de cantidad (Matthewson 2004:376), en tanto la traducción que se provee en los textos no proporciona toda la información relevante, suficiente ni precisa para el análisis de fenómenos sensibles al contexto como, por ejemplo, la prominencia discursiva. Además, se destaca la necesidad de manipular las condiciones discursivas que pueden tener impacto en la estructura de la información de las oraciones (por ejemplo, las presuposiciones). Por lo tanto, con el objetivo de estudiar aspectos de la estructura de la información en toba, la elicitación directa constituye una herramienta metodológica indispensable, como complemento del material textual y conversacional.

Los datos analizados en este artículo provienen en su mayoría de sesiones de elicitación semiestructurada, a partir de la aplicación del *Questionnaire for Information Structure* (QUIS) (Skopeteas *et al.* 2006).⁷ Se trata de una herramienta específica para la investigación de la estructura de la información desde una perspectiva tipológica, que propone el uso de estímulos

⁷ Cuestionario desarrollado en el marco de un proyecto interdisciplinario cuyo propósito general es formular modelos teóricos integrales acerca de la estructura de la información, así como construir una tipología translingüística de mecanismos formales que participan en este fenómeno. Se han centrado, hasta el momento, en lenguas del tronco alemán y en lenguas africanas. Ver: <http://www.sfb632.uni-potsdam.de/en/shortdescription.html> (fecha de consulta: 10/7/16)

no verbales y preguntas relacionadas a ellos para la recolección de datos lingüísticos naturales.⁸ El cuestionario posee tareas experimentales que se basan en la manipulación de las condiciones discursivas que pueden tener impacto en la estructura de la información de las emisiones. Los estímulos no verbales evitan la traducción de una lengua intermediaria como el español.

Las tareas que propone el QUIS poseen diferentes funciones (narración, descripción, juegos de roles o de instrucción) y son acompañadas por distintos tipos de estímulos (dibujos, cartas y estímulos visuales dinámicos). Para el presente trabajo, se seleccionaron algunas de las tareas centradas en el foco. Las principales tareas que realizaron los hablantes fueron la descripción de una situación o secuencia de situaciones, la narración de eventos, y los contextos de pregunta y respuesta,⁹ procurando combinar en algunos casos contextos verbales y no verbales. En algunos casos, se modificaron los escenarios para proveer situaciones culturalmente apropiadas y pertinentes al contexto chaqueño.

Con el objetivo de contrastar los datos obtenidos mediante el QUIS, se incorpora también para el presente análisis un corpus variado de géneros y estilos del habla que fue, en parte, recogido personalmente en sucesivos trabajos de campo (2002 hasta la fecha) con hablantes residentes en la región noroccidental de la provincia del Chaco y en la localidad de Derqui (Buenos Aires). Por otra parte, se observaron textos obtenidos colectivamente en talleres de intervención así como en trabajos en colaboración (Tola & Cúneo 2013), y se consultó también la compilación de textos de Messineo (2014). El corpus incluye narraciones, ruegos, bromas, consejos. De particular relevancia para las construcciones de foco, fue una serie de entrevistas –que combinan segmentos narrativos e interaccionales– realizadas por un hablante toba a sus familiares, como parte de mi trabajo de campo (El Espinillo, Chaco, 2007). Los datos pertenecen en su mayoría al dialecto *dapigeml?ek* (noroeste de la provincia del Chaco).

2. TIPOS DE FOCO EN TOBA

En esta sección, se estudian distintos tipos de estructuras de foco en toba y sus correlatos morfosintácticos, con especial atención al orden de los constituyentes (adelantamiento, dislocación), la elipsis, el uso de determinantes demostrativos y la construcción existencial. En las siguientes subsecciones, se describen el foco de predicado (2.1), el foco oracional (2.2), el foco argumental (2.3) y el foco contrastivo (2.4).

2.1. Foco de predicado

En las oraciones de foco de predicado, como se mencionó en la *Introducción*, el constituyente que está en foco es el predicado. En otras palabras, el predicado es lo que permanece luego de sustraer la información presupuesta, de la aserción. Las preguntas de contenido del tipo “¿qué hizo ella?” generalmente obtienen una respuesta de foco de predicado. Los mini-diálogos, elicitados mediante imágenes, que se muestran en los ejemplos siguientes presentan casos de foco de predicado. En (4) el sujeto está presupuesto dado que fue introducido en la pregunta en (4)(a). Entonces, en (4)(b), si sustraemos la información presupuesta (que

⁸ El QUIS se encuentra disponible en: <http://www.sfb632.uni-potsdam.de/en/quis.html> (fecha de consulta: 10/7/16)

⁹ En muchos casos, se diseñaron previamente con ayuda de un hablante toba las preguntas en la lengua vernácula, con el fin de evitar el uso del español (No obstante, cf. Matthewson 2004 para una discusión acerca del uso – legítimo y muchas veces preferible – de una lengua intermediaria).

coincide con el sujeto *da yale* ‘el hombre’), el predicado ‘agarra a la mujer’ resulta como foco de la oración. En este caso, tanto el verbo como el objeto están en foco. La estructura informativa de (4)(b) se representa de manera esquemática en (4)(c).

- (4) (a) *negeʔt da y-ʔot-tak da yale*
 INTERR¹⁰ NX 3-hacer-PROG DD hombre
 ‘¿Qué está haciendo el hombre?’
- (b) *y-akon-a-ʔa a-da ʔalo* FOCO DE PREDICADO
 3A-agarrar-APL F-DD mujer
 ‘[Él] AGARRA A LA MUJER.’
- (c) Presuposición: Él/lla x
 Aserción: Él agarra a la mujer
 Foco: x = agarra a la mujer

En las oraciones de foco de predicado, se observa en toba la tendencia a elidir el sujeto, que no recibe mención explícita, lo cual confirma su estatus no focal. La información sobre este participante se recupera mediante la concordancia de los índices de persona en el verbo. Por otro lado, no se observa cambio de orden de los constituyentes (VO).

Las oraciones de foco de predicado son muy frecuentes en la narrativa. El siguiente fragmento corresponde a la *historia de la pera* (Chafe 1980), herramienta diseñada para el estudio el flujo de la información en narrativas (el hablante observa un video y luego narra lo que observa).

- (5) *da shiyaGawa r-qat-aGa-tak*
 DD hombre 3A-cosechar-DTR-PROG
- ∅ *n-qat-tak a-na ala a-da l-angishi ʔepaq* FOCO DE PREDICADO
 3M-cosechar-PROG F-DD fruto F-DD 3POS-planta árbol
- ∅ *kishigem-ek naGa a-da l-angishi* FOCO DE PREDICADO
 3A.sube-DIR siempre F-DD 3POS-planta
- [...] *nache* ∅ *wonote-ek* FOCO DE PREDICADO
 CON 3A.baja-DIR
 ‘El hombre ESTÁ COSECHANDO, [él] ESTÁ SACANDO LA FRUTA DEL ÁRBOL; [él] SUBE VARIAS VECES AL ÁRBOL, y entonces [él] BAJA.’

En el ejemplo anterior, luego de que el hablante introduce *da shiyaGawa* ‘el hombre’ como participante, esta se vuelve información presupuesta en las oraciones subsiguientes, en las que el dominio del foco involucra los predicados ‘está cosechando’, ‘está sacando’, ‘sube el árbol’ y ‘baja’. El sujeto es elidido, aunque es recuperable mediante la indexación verbal, y el orden de los constituyentes es AVO (orden básico).

¹⁰ Las abreviaturas utilizadas en este trabajo son las siguientes: A (participante agente/activo); APL (aplicativo); CON (conector discursivo); DD (determinante demostrativo); DEM (demostrativo); DIM (diminutivo); DIR (direccional); DTR (detransitivizador); DUR (aspecto durativo); EX (existencial); F (género femenino); M (participante medio); MASC (género masculino); NEG (negativo); PL (plural); POS (marcador de poseedor); PROG (aspecto progresivo); PRON (pronombre personal); 1 (primera persona); 2 (segunda persona); 3 (tercera persona), # (pausa).

Las estructuras sintácticas de foco de predicado se corresponden en muchas lenguas con la codificación no marcada de las funciones discursivas de tópico y foco, en tanto presentan una distribución más amplia (cf. Lambrecht 1994:228 para el inglés). En toba, la estructura de foco de predicado (o tópico-comentario) es la más frecuente en el discurso natural: el tópico se elide mientras que el constituyente en foco tiende a ocurrir de manera explícita.¹¹ Pueden ocurrir series de oraciones en las que el tópico se introduce una vez y luego es omitido en las oraciones siguientes, aunque es recuperable mediante la concordancia verbal, como se mostró en los ejemplos anteriores.

2.2. Foco oracional

En contraste con las estructuras de foco de predicado (2.1), cuando la oración completa está en foco y la aserción se corresponde con la oración entera, se trata de foco oracional; toda la información es nueva (*all-new focus*) y no hay información presupuesta como tópico. Son oraciones que pueden ser proferidas sin mención previa o sin un contexto discursivo anterior, como en el inicio de conversación o como operadores discursivos de apertura (por ejemplo, al inicio en narrativas), contextos en los cuales no hay información introducida como presupuesta.

En toba, en las sesiones de elicitación en las que el hablante observa una imagen y luego responde a una pregunta del tipo “¿Qué ves en la imagen?”, puede ocurrir una estructura de foco oracional. En estos casos, se observa que la frase nominal sujeto no aparece acompañada de determinante demostrativo. Si bien la lengua toba no marca morfológicamente la distinción definido vs. indefinido, es posible que la omisión del determinante demostrativo conlleve significados de indefinitud.¹²

(6) ... (a) \emptyset *shiyaGawa y-ash-aGa-tak* *a-da pelota* FOCO ORACIONAL
 hombre 3A-dobla-CAUS-PROGR F-DD pelota
 ‘Un hombre está pateando la pelota’

(b) Presuposición: ----
 Aserción: Un hombre está pateando la pelota
 Foco: Un hombre está pateando la pelota

(7) (a) \emptyset *?alo l-asoqta-?a na l-waq da nogot-ole-k* FOCO ORACIONAL
 mujer 3A-agarra-APL DD POS3-mano DD niño-DIM-MASC
 ‘UNA MUJER AGARRA LA MANO DEL CHICO’

(b) Presuposición: ----
 Aserción: Una mujer agarra la mano del chico
 Foco: Una mujer agarra la mano del chico

Por otro lado, las oraciones de foco oracional en toba se conforman de manera preferida, especialmente en la narración y en la conversación, mediante construcciones existenciales con la forma *wo?o*, con la función destacada de introducir un nuevo participante en el discurso (cf. Cúneo 2015). Estas oraciones se construyen ubicando el sujeto en una posición posverbal, de

¹¹ Si bien el toba es una lengua *pro drop* que cuenta con la posibilidad de que el pronombre sujeto pueda ser omitido, se destacan los ejemplos de foco de predicado con el fin de comparar esta estructura focal con otros tipos de foco en los siguientes apartados.

¹² El estatus de referencialidad (especificidad) e identificabilidad (definitud) de las frases nominales en toba merece más estudio.

acuerdo al orden canónico VS para las oraciones intransitivas en la lengua – a diferencia de las construcciones de foco de predicado, en las que la posición posverbal es reservada para el objeto. En el siguiente ejemplo, que pertenece a la narración de una historia de vida, los participantes son presentados, uno a uno, en el escenario discursivo, mediante estructuras de foco oracional, como recurso que permite incrementar el contexto.

- (8) *nache woʔo ziʔizi qan-kampamento* FOCO ORACIONAL
 CON EX DEM POS1PL-campamento
 ‘entonces HABÍA UN CAMPAMENTO’
- nache woʔo so yaGayky-ole-k l-eʔenaGat Pedro Yanacoñi* FOCO ORACIONAL
 CON EX DD anciano-DIM-MASC POS3-nombre Pedro Yanacoñi
 ‘entonces HABÍA UN ANCIANITO, su nombre era Pedro Yanacoñi’
- qalta woʔo seʔeso lya l-eʔenaGat Cachino* FOCO ORACIONAL
 CON EX DEM otro POS3-nombre Cachino
 ‘y además HABÍA OTRO, su nombre era Cachino’ (Cúneo 2015)

En síntesis, las oraciones de foco oracional en toba, cuando ocurren en narrativas, se conforman preferentemente mediante la construcción presentacional que involucra la forma existencial *woʔo*. En elicitación semidirigida (QUIS), por otro lado, se observa la preferencia por la frase nominal sin determinantes demostrativos en la primera mención. Además, todos los constituyentes aparecen explícitos; no se prefiere la caída del pronombre aún en casos en los que podría omitirse por ser una lengua de tipo *pro-drop*.

En consonancia con estas observaciones y los datos presentados en toba, es relevante destacar la propuesta de Du Bois (1987; 2003) respecto de la tendencia de las lenguas a no preferir que las entidades informativamente nuevas aparezcan en el rol de Agente. Por lo tanto, ante la presión discursiva de limitar la asignación del foco sobre los argumentos A o preverbiales, la información nueva tomará como sitios privilegiados de aparición S y O. A la luz de las propuestas de Du Bois, en toba la estructura sintáctica parece adaptarse a esta presión discursiva y prefiere cláusulas complejas que, en los casos analizados, involucran una construcción existencial inicial (VS) con la función de introducir el argumento focal (en el rol S), seguida de una oración VO que porta el contenido informativo del predicado y cuyo sujeto es correferencial con la frase nominal precedente, como se observa en el ejemplo (9). Este tipo de construcciones biclausales son denominadas ‘construcciones escindidas presentacionales’ [*presentational cleft constructions*] por Lambrecht (2000:653). La oración en (10), en cambio, fue elicitada fuera de un contexto discursivo y exhibe el orden AVO. Si bien, en ambos ejemplos se transmite el mismo contenido informativo, presentan una estructura focal diferente.

- (9) *nache woʔo seʔeso doqshe-lʔek* VS
 CON EX DEM no.indígena-GENT
 ‘Entonces HABÍA UN CRIOLLO’
- y-aʔaGat-tak akaʔaka kos* VO
 3A-hablar-PROG DEM.F chancho
 ‘(él) CONTABA SOBRE LOS CHANCHOS’

- (10) *seʔeso doqshe-lʔek y-aʔaGat-tak akaʔaka kos* AVO
 DEM no.indígena-GENT 3A-hablar-PROG DEM.F chanco
 ‘Ese criollo contaba sobre los chanchos’ (emisión fuera de contexto)
 (Ejemplos extraídos de Cúneo 2015)

Según Lambrecht (2000), las lenguas tienden a distinguir de alguna manera las estructuras de foco oracional de aquellas de foco de predicado, con el fin de presentar el sujeto de manera diferente al sujeto tópico de las oraciones de foco de predicado. Para codificar esta distinción, las lenguas utilizan diferentes estrategias prosódicas o morfosintácticas. En toba, la construcción existencial con la forma *woʔo* permite señalar el sujeto como no tópico e introducirlo como participante nuevo; la oración cumple, de esta manera, con su función discursiva presentacional.

2.3. Foco argumental

Como fue mencionado arriba, se trata de foco argumental cuando un único constituyente sintáctico está en foco. En el siguiente ejemplo de un breve diálogo, en (11)(a), se introduce la presuposición de que ‘el oyente empujó a alguien’ aunque se desconoce a quién. La respuesta en (11)(b) llena este vacío de información. En la respuesta, el sujeto es información presupuesta; únicamente el objeto está en foco y ocurre – de manera inesperada – en posición preverbal. Se detalla de manera esquemática la estructura informativa de (11)(b) en (11)(c).

- (11) (a) *negeʔt a-ka ʔaw-amaGa-ñi*
 INTERR F-DD 2A-empujar-DIR
 ‘¿A quién empujaste?’
- (b) *a-da Paola s-amaGa-ñi* OV FOCO ARGUMENTAL EN O
 F-DD Paola 1A-empujar-DIR
 ‘A PAOLA empujé’ (= ‘Fue a Paola a quien empujé’)
- (c) Presuposición: Empujé a x
 Aserción: Empujé a Paola
 Foco: x = Paola

Los ejemplos en (12) y (13) muestran también estructuras de foco argumental en el objeto. El caso de (13) pertenece a una conversación familiar entre esposos, no elicitada, en la que el interlocutor quiere saber qué fue a buscar uno de los parientes (llamado Chelo).

- (12) (a) *da nsoq-ole-k (qomiʔ) s-etawan-aq* O(S)V FOCO ARGUMENTAL EN O
 DD joven-DIM-M PRON1PL 1A-ayudar-PL
 ‘AL MUCHACHO (nosotros) ayudamos.’ (= ‘Fue al muchacho a quien ayudamos’)
- (b) Presuposición: Ayudamos a x
 Aserción: Ayudamos al muchacho
 Foco: x = el muchacho
- (13) (a) *lapat i-laike ka chelo qole* OVS FOCO ARGUMENTAL EN O
 carne 3A-buscar DD Chelo luego
 ‘CARNE fue a buscar Chelo ahora’
 (Conversación espontánea, no elicitada)

- (b) Presuposición: Chelo fue a buscar x
 Aserción: Chelo fue a buscar carne
 Foco: x = carne

En los ejemplos, se observa que las oraciones de foco argumental en el objeto muestran un orden diferencial, en el cual el objeto ocurre en posición preverbal. Este recurso de cambio de orden muestra un adelantamiento o *fronting* (Payne 1997:274). Entre los tipos de construcciones en las que una frase nominal ocurre en posición inicial en correspondencia con un estatus pragmático de prominencia, Payne (1997:274–275) describe los casos de *fronting* como aquellos en los que el elemento que “se adelanta” forma parte integral de la cláusula.¹³ En este sentido, se incluye en la misma unidad entonacional (no hay presencia de pausa) y no ocurre ninguna partícula entre esta frase nominal inicial y el resto de la cláusula. Este es el caso de los ejemplos de foco argumental documentados en toba.¹⁴

El cambio de orden permite contrastar los ejemplos anteriores en los que el objeto está en foco, con aquellos de foco de predicado, como (14) y (15) (ver también (4)-(5)), en los que el objeto permanece *in situ*, comunicando que todo el predicado está en foco. El foco de predicado es la situación pragmática no marcada.

- (14) (a) *s-amaGa-ñi a-da Paola* VO (orden básico) FOCO DE PREDICADO
 1A-empujar-DIR F-DD Paola
 ‘EMPUJÉ A PAOLA.’

- (b) Presuposición: Yo x
 Aserción: Yo empujé a Paola
 Foco: x = empujé a Paola

- (15) (a) (*qomi?*) *s-etawan-aq da nsoq-ole-k* VO (orden básico) FOCO DE PREDICADO
 PRON1PL 1A-ayudar-PL DD joven-DIM-M
 ‘(Nosotros) AYUDAMOS AL MUCHACHO.’

- (b) Presuposición: Nosotros x
 Aserción: Nosotros ayudamos al muchacho
 Foco: x = ayudamos al muchacho

Es importante señalar que si bien tanto (11)-(12) como (14)-(15) son correctas desde el punto de vista gramatical y semejantes en cuanto a su contenido proposicional, son aceptables en contextos discursivos *diferentes* y poseen funciones comunicativas *diferentes* (que se correlacionan con estructuras focales diferentes).

2.4. Foco contrastivo

El foco estrecho puede ser contrastivo cuando denota un constituyente que identifica un subconjunto dentro de un conjunto de alternativas dado por el contexto (Drubig & Schaffar 2001:1079). Hay contraste entonces cuando existe un conjunto de alternativas disponible

¹³ Otros autores nombran el mismo fenómeno como *preposing* (Skopeteas *et al.*:232), cuando un constituyente aparece a la izquierda de su posición canónica.

¹⁴ El desplazamiento del foco es un fenómeno hallado de manera frecuente en las lenguas del mundo y se especula que podría ser universal (Drubig 2003).

especificado por contexto, ya sea verbal o no verbal, y se selecciona un miembro de este conjunto. El elemento seleccionado es destacado de alguna manera (mediante la prosodia o el orden de constituyentes, por ejemplo).

El siguiente grupo de ejemplos se obtiene a partir de una tarea de elicitación, que propone el QUIS, a partir de estímulos visuales (imágenes), donde se observan subconjuntos que comparten una propiedad inherente (por ejemplo, hombres vs. mujeres) y se distinguen en base a algún evento en el que están involucrados (usar sombrero, en este caso). En (16)(a), se introduce la presuposición de que ‘alguien usa sombrero’ (mientras se muestra al hablante una imagen en la que hay hombres y mujeres, y únicamente los hombres poseen sombrero). La respuesta en (16)(b) identifica un subconjunto dentro del conjunto de alternativas que da la imagen, mediante la aserción de que ‘LOS HOMBRES usan sombrero’. En la respuesta, el predicado es información presupuesta mientras el sujeto está en foco.

- (16) (a) *negeʔt ka woʔo a-ka n-adoʔo*
 INTERR DD EX F-DD POS3-sombrero
 ‘¿Quién tiene sombrero?’
- (b) *eda-wa yale-ʔt y-atrañi? da-wa n-adoʔo*
 DEM-PL hombre-PL 3A-usar.PL DD-PL POS3-sombrero
 ‘LOS HOMBRES usan sombrero.’ (= ‘Son los hombres los que usan sombrero.’)

Se observa el uso de una forma abreviada del demostrativo (*eda*) como estrategia con función de identificación (*eda* podría equivaler a ‘este es’; *edawa yaleʔt* ‘estos son los hombres’). De manera similar, en el siguiente ejemplo, el conjunto de alternativas es especificado en el contexto verbal (mediante la pregunta *¿Es un hombre o una mujer el que empuja el auto?* ante la observación de una imagen).

- (17) (a) *eda yale y-amaq-ta a-ñi ʔaltemoi*
 DEM hombre 3A-empuja-DUR F-DD auto
 ‘El HOMBRE empuja el auto.’ (= ‘Es un hombre el que empuja un auto.’)
 (Respuesta a la pregunta: *¿Es un hombre o una mujer el que empuja el auto?*)

En los siguientes ejemplos (18), (19) y (20), se observa otro recurso sintáctico que señala que hay un elemento nominal en una posición de prominencia pragmática. Este elemento se ubica en posición inicial y no se encuentra completamente integrado a la cláusula. En este sentido, analizamos estos casos como dislocaciones (a la izquierda). En términos de Payne (1997:275), las dislocaciones presentan las siguientes características: se observa una pausa (un corte en la entonación) entre el elemento en posición inicial y la cláusula; además, el elemento en foco funciona como un argumento en la cláusula siguiente y ocurre un pronombre resumptivo (demostrativo) que lo recupera (se observa concordancia de género y número); por último, se omiten los argumentos topicales (se omite el objeto en (18) y el sujeto agente en (20)). En contraposición con los ejemplos de *fronting* (cf. 2.3), en las estructuras de foco contrastivo se observa un menor grado de integración gramatical a la cláusula en tanto el constituyente en foco aparece fuera de los límites clausales.¹⁵

¹⁵ Estos casos también podrían analizarse como construcciones escindidas (*clefts*), que típicamente consisten en una frase nominal (información en foco) y una cláusula relativa (información de fondo) cuyo relativizador es correferencial con la frase nominal. No obstante, el estatus de relativa es discutible en estos ejemplos en toba.

- (18) (a) *negeʔt ka i-waGan da yale*
 INTERR DD 3A-golpear DD hombre
 ‘¿Quién golpea al hombre?’
- (b) *ʔalo # a-da i-waGan* FOCO ESTRECHO EN S
 mujer F-DD 3A-golpear
 ‘UNA MUJER, esta [lo] golpea.’ (= ‘Es una mujer la que lo golpea’)
- (19) (a) *a-da qaʔañole i-waGan da nsoq-ole-k*
 F-DD joven-DIM.F 3A-golpear DD joven-DIM-MASC
- qalqo nsoq-ole-k i-waGan a-da qaʔañ-ole*
 CON joven-DIM-MASC 3A-pegar F-DD joven-DIM.F
 ‘¿La chica golpea al chico o el chico golpea a la chica?’
- (b) *saishet qaʔañ-ole # a-da .i-waGan da nsoq-ole-k* FOCO ESTRECHO EN S
 NEG joven-DIM.F F-DD 3A-golpear DD joven-DIM-MASC
 ‘No, UNA CHICA, esta golpea al chico.’ (= ‘Es una chica a la que golpea al chico.’)
- (20) (a) *negeʔt ...ka ya-sote-ek da yale*
 INTERR DD 3A-patear-DIR DD...hombre
 ‘¿Qué patea el hombre?’
- (b) *soʔonaGaki # a-ñi ya-sote-ek* FOCO ESTRECHO EN O
 silla F-DD 3A-patear-DIR
 ‘UNA SILLA, esta [él] patea.’ (= ‘Es una silla la que (él) patea.’)

En síntesis, se observa la preferencia por dos estrategias de foco estrecho contrastivo: el uso de formas abreviadas del demostrativo *eda* (como en los ejemplos (16)-(17)) y el recurso de la dislocación a la izquierda (en los ejemplos (18)-(19)-(20)). Ambas estrategias gramaticales indican que la oración no debe interpretarse como foco de predicado. Es decir que evitan la estructura tópico-comentario (foco de predicado), en la que todo el predicado está en foco.

3. CONCLUSIONES

El trabajo presentó un primer acercamiento a algunos correlatos morfosintácticos de distintos tipos de estructuras de foco en toba, a partir de los datos obtenidos mediante el QUIS como herramienta metodológica principal. Este cuestionario permitió observar la recurrencia de estructuras que se corresponden de manera regular y sistemática con estructuras focales definidas. De otra manera, los textos recolectados como la elicitación a través de traducciones del español al toba constituirían un conjunto de datos poco precisos para reconocer las estructuras focales.¹⁶

¹⁶ No obstante, el trabajo con el QUIS no permitió hasta el momento arrojar luz sobre el uso de los determinantes demostrativos que, según se observa en la narrativa, constituyen un recurso poderoso para organizar la información (cf. Cúneo y Messineo 2015). La elicitación a partir de imágenes que los hablantes observan de manera directa privilegió – al menos en las pruebas realizadas hasta el momento – la aparición de los significados deícticos y posicionales/ configuracionales que poseen los demostrativos (*na* ‘próximo antecede a nombres de partes del cuerpo; *ñi* ‘tridimensional’ y *zi* ‘horizontal’ acompañan a individuos sentados y acostados, respectivamente; *so* ‘distante, en movimiento’ ocurre en la descripción de actividades que involucran movimiento, etc.).

A partir de los datos analizados en la toba, las conclusiones (que se sintetizan en la *Tabla 1*) son las siguientes. En primer lugar, con la función básica de comentar o predicar sobre un participante dado, las estructuras de *foco de predicado* son el tipo más frecuente en el discurso natural en toba. En estos casos, el tópicos se elide y se recupera mediante la concordancia verbal, mientras que el constituyente en foco tiende a ocurrir de manera explícita. Por otro lado, las oraciones de *foco oracional* se conforman, en narrativas, preferentemente mediante la construcción presentacional que involucra la forma existencial *wo?o*, y en la elicitación se observa la preferencia por la frase nominal sin determinantes demostrativos, y todos los constituyentes aparecen explícitos; la función principal de las estructuras de foco oracional es introducir o reintroducir participantes en el discurso. En tercer lugar, las oraciones de *foco argumental* en el objeto, con la función comunicativa básica de identificar un participante (en foco), muestran un orden en el cual el objeto ocurre en posición preverbal (adelantamiento o *fronting*). Por último, las oraciones de *foco contrastivo*, que se utilizan con la función de corregir la identidad de uno de los participantes de la predicación, presentan dislocaciones, además del uso de la forma abreviada del pronombre demostrativo. En ambos casos de foco estrecho (no contrastivo y contrastivo) se observa un orden diferencial, que se distingue del orden canónico que se corresponde con las estructuras de foco amplio.

<i>Tipos de foco</i>	<i>Propiedades morfosintácticas</i>
Foco de predicado (F. amplio)	Omisión FN más topical Orden de constituyentes canónico
Foco oracional (F. amplio)	Orden: Construcción escindida presentacional con existencial <i>wo?o</i> Omisión del determinante demostrativo FN explícitas
Foco argumental (F. estrecho)	Orden: Adelantamiento de O (foco argumental en O)
Foco contrastivo (F. estrecho)	Orden: Dislocación (Pausa + Uso resumptivo del demostrativo) Forma abreviada del demostrativo (<i>eda</i>)

Tabla 1. Expresión de foco en toba

En síntesis, los datos documentados muestran que en toba no hay un único recurso para la expresión de foco, sino que las distintas estructuras focales poseen varios correlatos morfosintácticos. Es posible observar que los casos de estructuras de foco estrecho (no contrastivo y contrastivo) comparten la característica de mostrar algún tipo de desviación del orden de palabras canónico. Se observan dos tipos de cambio de orden: adelantamiento, en la que el constituyente en foco (en los casos estudiados, el objeto), aparece precediendo al verbo, y dislocación, en la que un constituyente aparece fuera de los límites de la cláusula (a la izquierda). Los criterios que permitieron distinguir los límites clausales fueron la entonación (pausa en el contorno entonacional) y la ocurrencia de un pronombre correferencial con el constituyente en foco. Los casos de dislocaciones muestran, por lo tanto, un grado menor de integración sintáctica que aquellos de adelantamiento. Finalmente, las construcciones de foco oracional se valen de la construcción existencial para evitar la lectura de foco de predicado. En

estos casos, la construcción presentacional favorece la ocurrencia de dos cláusulas, una primera oración existencial (orden VS) con la función básica de introducir participantes discursivos (en posición de sujeto) y luego una segunda cláusula, que predica sobre ellos, que muestra el orden (A)VO.

Se observa, por lo tanto, que en toba no se prefieren los sujetos focales en posición preverbal, en tanto la frase nominal preverbal debe ser interpretada como topical y no como focal. Entonces, si bien algunos elementos focales ocurren en posición preverbal en toba (como las palabras interrogativas como *negeʔt* así como el objeto en una estructura de foco argumental), parece haber una restricción en la lengua con respecto a los sujetos focales preverbiales. Esta restricción es atendida por la sintaxis, mediante el uso de la construcción existencial con *woʔo* y la ocurrencia de dislocaciones. En estos casos, la sintaxis se adapta a la estructura de foco. En síntesis, los recursos morfosintácticos documentados responden a la necesidad de distinguir estructuras de foco oracional y argumental de aquellas de foco de predicado (articulación pragmática no marcada). Los datos proveen evidencia para mostrar que la estructura de la información afecta la gramática y este estudio busca –en términos de Van Valin (1999)– capturar un aspecto complejo y fascinante de la interacción entre forma y función en las lenguas naturales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Belloro, Valeria. 2012. La estructura informativa, en Ricardo Mairal, Lilián Guerrero & Carlos González Vergara (eds.), *El funcionalismo en la teoría lingüística: la Gramática del Papel y la Referencia*, Madrid, Akal.
- Bois, John Du. 1987. The discourse basis of ergativity, *Language* 63(4): 805–855.
- Bois, John W. Du. 2003. Argument Structure: Grammar in Use, in John W. Du Bois, Lorraine E. Kumpf & William J. Ashby (eds.), *Studies in Discourse and Grammar*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, vol. 14: 11–60.
- Califa, Martín. 2014. La Estructura Argumental Preferida en mocoví (guaycurú): Proyecciones teórico-metodológicas. *Signo y Seña / Revista del Instituto de Lingüística*, 25: 9–34.
- Carpio, Belén. 2009. Accesibilidad referencial en toba (flia. guaycurú, Argentina), *Revista Estudios en Ciencias Humanas. Estudios y monografías de los postgrados de la Facultad de Humanidades (UNNE)*.
- Carpio, Belén. 2011. Morfosintaxis y usos pragmáticos de los demostrativos en toba *ñachilamoleʔk* (Formosa, Argentina), en Ana Fernández Garay & Antonio Díaz-Fernández (eds.), *Investigaciones sobre lenguas indígenas sudamericanas*, Santa Rosa, La Pampa, Universidad Nacional de La Pampa: 19–40.
- Casielles-Suarez, Eugenia. 2004. *The Syntax-Information Structure Interface*, New York / London: Routledge.
- Chafe, Wallace (ed.). 1979. The Flow of Thought and the Flow of Language, in *Discourse and Syntax*, New York, Academic Press: 159–181.
- Chafe, Wallace (ed.). 1980. *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, New Jersey, Ablex.
- Cúneo, Paola. 2015. De la existencia al foco. Polifuncionalidad de las construcciones existenciales con *woʔo* en toba (guaycurú), en Zarina Estrada Fernández, Ana Fernández Garay & Albert Alvarez González (coords.), *Estudios de lenguas amerindias 3. Escenarios de diversidad lingüística*, Hermosillo, Sonora, México, Unison: 285–311.
- Cúneo, Paola & Mercedes Dolzani. 2014. Estructura de la Información. Aproximación inicial en toba (guaycurú) y en mbyá (tupí-guaraní). Ponencia presentada en el XXXIV Encuentro de Geohistoria Regional. Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI). Resistencia, 24 al 26 de septiembre de 2014.
- Cúneo, Paola & Cristina Messineo. 2016. Demostrativos en toba (guaycurú). Estructura de la información y géneros discursivos. *Memorias del VII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, 29-31 de octubre de 2015, Universidad de Texas en Austin*. Disponible en: <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html>
- Drubig, H. Bernhard. 2003. Toward a typology of focus and focus constructions, *Linguistics* 41(1): 1–50.
- Drubig, H. B. & W. Schaffar. 2001. Focus constructions, in Martin Haspelmath (ed.), *Language Typology and Language Universals: An International Handbook*, Walter de Gruyter: vol. II, 1079–1104.
- Halliday, M.A.K. 1967. Notes on Transitivity and Theme in English: Part 2. *Journal of Linguistics* 3, 199–244.

- Lambrecht, Knud. 1994. *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*, Cambridge University Press.
- Lambrecht, Knud. 2000. When subjects behave like objects: an analysis of the merging of S and O in sentence-focus constructions across languages, *Studies in Languages* 24(3): 611–682.
- Matić, Dejan & Daniel Wedgwood. 2013. The meanings of focus: The significance of an interpretation-based category in cross-linguistic analysis, *Journal of Linguistics* 49(01): 127–163.
- Matthewson, Lisa. 2004. On the Methodology of Semantic Fieldwork, *International Journal of American Linguistics - INT J AMER LINGUIST* 70(4), 369–415.
- Messineo, Cristina. 2003. *Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos*, Lincom Studies in Native American Linguistics 48, München: Lincom Europa.
- Messineo, Cristina. 2014. *Arte Verbal Qom: consejos, rogativas y relatos tobas. Textos bilingües anotados (Con textos de Mauricio Maidana)*. (Ethnographica), Buenos Aires, Rumbo Sur.
- Payne, Thomas Edward. 1997. *Describing Morphosyntax: A Guide for Field Linguists*, Cambridge University Press.
- Skopeteas, S., I. Fiedler, S. Hellmuth, A. Schwarz, R. Stoel, G. Fanselow, C. Féry & M. Krifka. 2006. Questionnaire on Information Structure (QUIS). In *Working Papers of the SFB632, Interdisciplinary Studies on Information Structure (ISIS) 4*, Potsdam, Universitätsverlag Potsdam, Germany.
- Tola, Florencia & Paola Cúneo. 2013. Entre la historia y la experiencia. Análisis de un relato de vida qom, en Florencia Tola, Celeste Medrano & Lorena Cardin (eds.), *Chaco. Ontologías, poder y afectividad*, Buenos Aires, Rumbo Sur / IGWIA: 321–360.
- Van Valin, Robert D. (Jr.). 1999. A Typology of the Interaction of Focus Structure and Syntax, in E. Raxiina & J. Testelec (eds.), *Typology and the Theory of Language: From Description to Explanation*, Moscú, Languages of Russian Culture.